

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I synowie Beniamina zobaczyli, że zostali pobici. Izraelici bowiem ustąpili Beniaminowi miejsca, ponieważ polegali na zasadzce, którą urządzili przeciw Gibej,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Beniaminici zrozumieli, że zostali pobici. Izraelici bowiem cofnęli się przed nimi tylko dlatego, że polegali na zasadzce zastawionej przy Gibej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy synowie Beniamina widzieli, że są pobici; mężczyźni Izraela ustępowali bowiem miejsca przed Beniaminem, licząc na zasadzki, które przygotowali naprzeciw Gibe'a.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc synowie Benjaminowi, że byli porażeni, (bo mężowie Izraelscy ustępowali z placu przed Beniaminem, ufając zasadzkom, które byli uczynili przeciw Gabaa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie Beniaminowi obaczywszy, że im już nie równo, jęli uciekać. Co ujrzawszy synowie Izraelowi, dali im miejsce do uciekania, aby na gotową zasadzkę wpadli, którą u miasta byli zasadzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Beniaminici ujrzeli swoją klęskę. Mężowie bowiem izraelscy cofali się na placu boju przed Beniaminem, licząc na zasadzkę uczynioną pod Gibe'a.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy dopiero ujrzeli Beniaminici, że zostali pobici. Wojownicy izraelscy bowiem ustąpili miejsca Beniaminitom, gdyż polegali na zasadzce, którą urządzili przeciw Gibej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy dopiero Beniaminici zobaczyli, że zostali pokonani. Izraelici ustąpili miejsca Beniaminitom, ponieważ liczyli na zasadzkę, którą przygotowali pod Gibeą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dopiero wtedy Beniaminici zrozumieli, że ponieśli klęskę. Wojownicy izraelscy wycofywali się przed Beniaminitami, polegając na zasadzkach, które rozstawili pod Gibe'a.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Beniaminici zrozumieli, że zostali pokonani, Izraelici bowiem ustąpili Beniaminowi placu, ponieważ polegali na zasadzkach, które rozstawili [w bitwie] przeciw Giba.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Binjaminici widzieli, że ponieśli klęskę. Gdyż synowie Izraela cofnęli się przed Binjaminem, gdyż polegali na zasadzce, którą ustawili pod Gibeą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz synowie Beniamina sądzili, że mężowie izraelscy są bliscy klęski, gdy się cofali przed Beniaminem, zaufali bowiem zasadzce, którą zastawili przeciw Gibej.